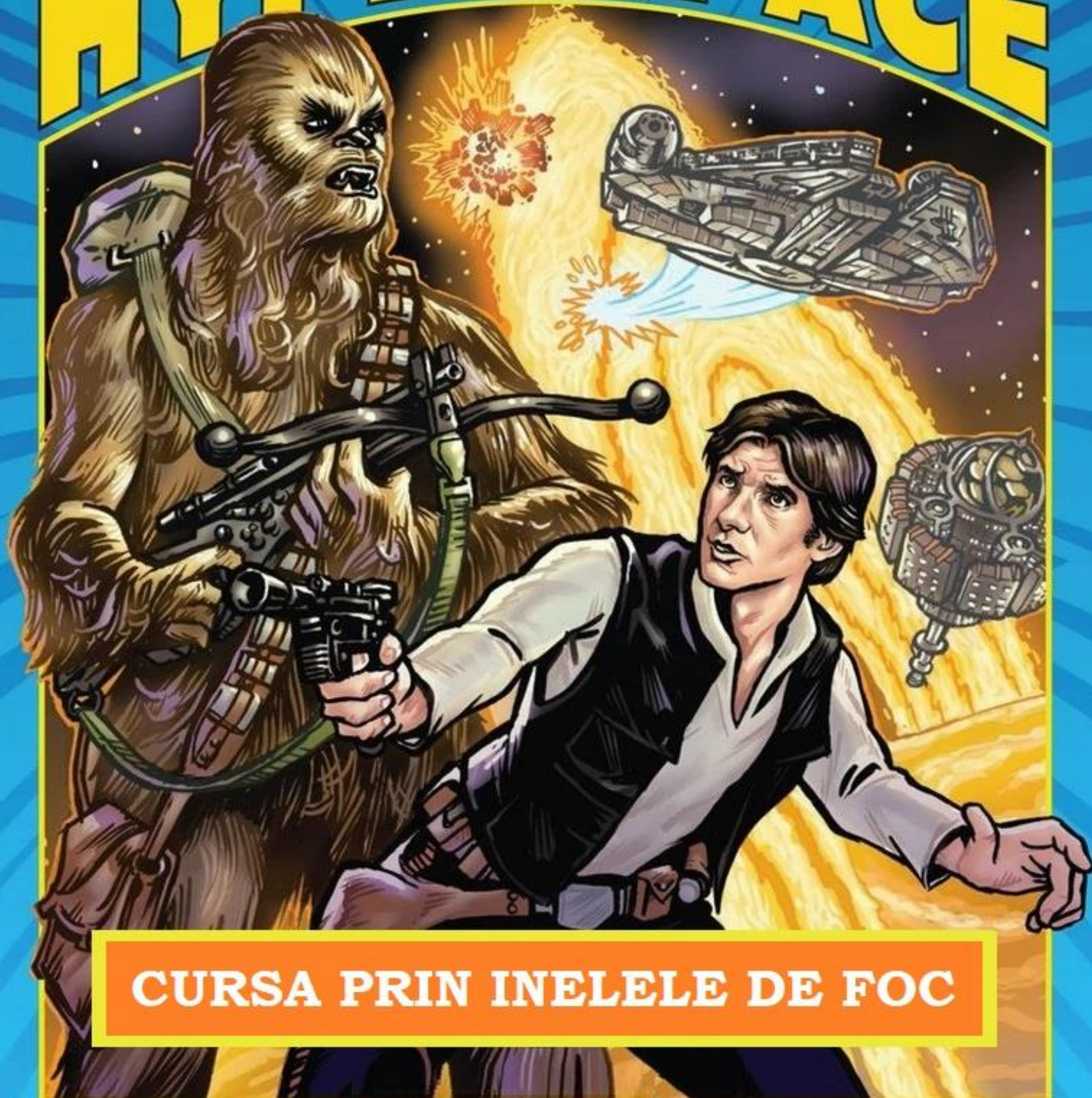
STAR WARS
ADVENTURES IN HYPERSPACE



CURSA PRIN INELELE DE FOC

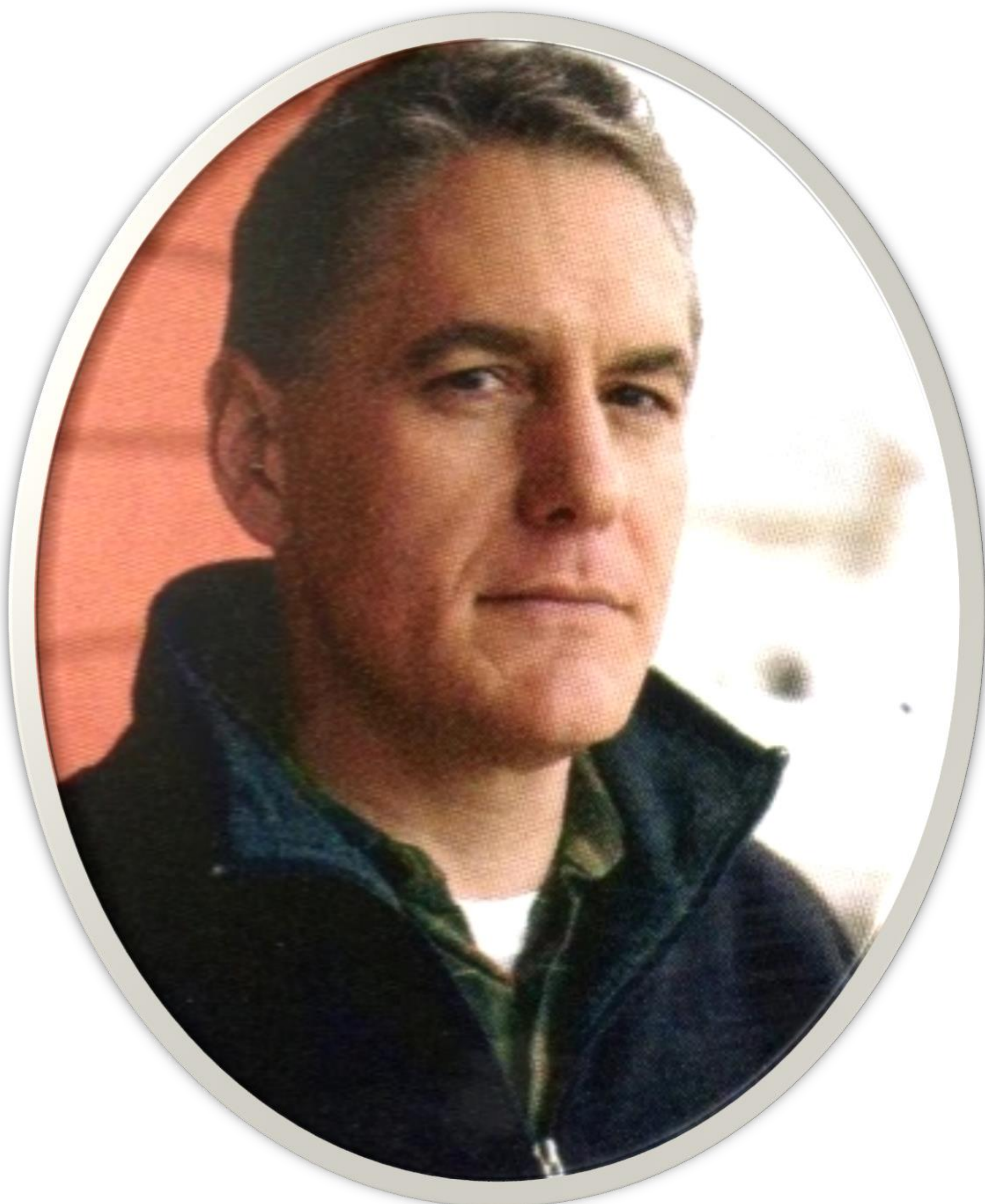
RYDER WINDHAM



AVENTURI ÎN HIPERSPAȚIU
CURSA PRIN INELELE DE FOC

Traducere făcută de *Dumitrescu Cristian*

Rider Windham
The Adventures in Hyperspace -01- Fire Ring Race
2010



Ryder Windham

Ryder Windham este un autor american de science fiction care a scris mai mult de 60 de cărți pentru Universul Star Wars, inclusiv romane, benzi desenate şi cărți de referință. Din 1993, lucrează la proiecte Star Wars fie de unul singur, fie împreună cu alți autori.

Din 2004, lucrează la *Rhode Island School of Design Continuing Education* ca instructor şi consilier de certificare pentru cursuri de benzi desenate şi arte secvențiale. În prezent, locuieşte în Providence, Rhode Island, împreună cu soția şi cele două fiice ale sale.



...cu mult timp în urmă, într-o galaxie foarte, foarte îndepărtată

Capitolul 1

Huttul Jabba îşi băgă degetele groase şi butucănoase într-un butoi plin cu viermi cu două capete. Apucă una dintre creaturile grase care se zvârcolea şi o băgă în gura lui largă. O înghiţi toată o dată. Apoi băgă din nou mâna în butoi şi luă încă doi viermi, înghiţindu-i pe amândoi.

— Bine, Jabba, i-ai gustat, spuse Han Solo. Întorcându-se spre prietenul său înalt şi blănos, Wookieeul Chewbacca, Han şopti: Cred că îi plac.

Han şi Chewbacca se aflau în Boxa de Andocare 94 din portul spaţial Mos Eisley, pe planeta Tatooine. Nava lui Han, *Şoimul Mileniului*, se odihnea pe podeaua dură a docului. Erau faţă în faţă cu Jabba, care sosise împreună cu asistentul său Twi'lek, Bib Fortuna, şi cu trei gărzi de corp. Jabba îşi lingea buzele în timp ce-şi mângâia burta lată şi groasă. Apoi scoase un râgâit lung şi zgomotos.

— Cred că îi plac foarte mult, şopti Han, aruncând o privire către Chewbacca.

Bib Fortuna îşi îndreptă ochii portocalii spre Han.

— De unde ai spus că ai obţinut aceşti viermi-dyad?

Han zâmbi.

— Nu am spus, Bib. Vrea Jabba să cumpere butoiul sau nu?

Bib Fortuna se uită la viermii care se zvârcoleau, apoi îşi întoarse privirea spre Han.

— Care este preţul?

— O sută de credite, spuse Han.

Jabba pufni pe nas, iar Fortuna replică nervos:

— O sută este prea mult!

Han ridică din umeri.

— Oh, bine, spuse el. Există şi alţi cumpărători.

Jabba chicoti când auzi asta. Chewbacca ignoră râsul şi rămase cu ochii pe gărzile de corp ale Huttului. Dacă făceau vreo mişcare bruscă, Chewbacca era pregătit să tragă cu arcul său în ele.

Când Jabba termină de râs, spuse:

— Mă amuzi, Solo! Îţi voi plăti şaptezeci de credite pentru viermi şi încă zece dacă îmi spui de unde i-ai luat.

— Optzeci de credite pentru nişte importuri atât de rare şi de gustoase? Han clătină din cap. Nu mi se pare corect, Jabba. Cât despre locul de unde i-am luat, pot spune doar că a fost departe de aici. Dar pentru că eşti un client atât de bun, butoiul

este al tău pentru nouăzeci şi cinci de credite.

Jabba clipi din pleoapele sale grele, apoi spuse:

— Nouăzeci.

Han zâmbi.

— În regulă, Jabba. Tocmai ți-ai cumpărat o mulțime de viermi.

Bib îi plătit lui Han creditele, iar Chewbacca privi gărzile de corp cum încărcau butoiul pe o sanie cu repulsor.

— Solo, ce-ai zice să mai câştigi nişte bani? spuse Jabba.

— Întotdeauna sunt interesat de bani, Jabba, spuse Han. Care este slujba?

— Du-te pe Stația Fornax, spuse Jabba, ia un container mic de marfă şi adu-l aici.

Han se scărpină în bărbie şi întrebă:

— Este greu containerul?

— Nu foarte greu, spuse Jabba. Conține mătase Lashaa.

— Mătase Lashaa, da? spuse Han. Bănuiesc că nu vrei ca agenții stației să ştie că imporți țesături scumpe?

Jabba îşi dădu ochii peste cap.

— Dacă aş fi vrut ca ei să ştie, de ce te-aş fi angajat?

— E adevărat, spuse Han. Dar Stația Fornax este departe de aici. Nu ştiu dacă pot...

— Îți voi plăti două mii în avans, îl întrerupse Jabba, şi alte două mii la livrare. Dar dacă îndrăzneşti să te mai târguieşti cu mine astăzi, voi angaja un alt pilot.

Han se uită la Chewbacca, care ascultase conversația, iar Wookieeul aprobă uşor din cap.

— În regulă, Jabba, spuse Han. O să aducem mătasea Lashaa pentru tine.

— Ştiu că o veți face, Han, spuse Jabba. Pentru că, dacă nu o veți face, voi fi foarte dezamăgit. Huttul dădu din cap către Bib Fortuna şi spuse: Dă-i lui Han două mii de credite şi datele despre încărcătură.

Bib îl plăti pe Han, apoi îi înmână un datacard.

— Acest datacard conține locația şi codul de acces pentru compartimentul de depozitare unde vei găsi mătasea Lashaa.

— Haide, Fortuna, spuse Jabba. Treaba noastră aici s-a terminat.

După ce Jabba şi ai lui părăsiră boxa de andocare, Chewbacca scoase un mârâit scăzut.

— De unde să ştiu eu de ce vrea Jabba mătasea Lashaa? răspunse Han. El nici măcar nu poartă haine!

Capitolul 2

În interiorul *Şoimului Mileniului*, Han intră în cabina de pilotaj. Chewbacca era deja aşezat în spatele comenzilor. Han se aşeză uşor în propriul scaun şi spuse:

— Navicomputerul este programat pentru Stația Fornax. Să mergem!

Chewbacca porni repulsoarele *Şoimului* şi ghidă nava prin acoperişul deschis al Boxei de Andocare 94. În timp ce *Şoimul* se înălța din Mos Eisley, Han spuse:

— Crezi că ar trebui să aducem mai mulți viermi pentru Jabba?

Wookieeul se uită la Han, apoi răspunse cu un râset lătrat. Han zâmbi.

— Ştiam eu că Jabba o să vrea creaturile alea, spuse el. Să sperăm că nu va afla niciodată că i-am luat pe gratis. Sau că provin de la un transportator de îngrăşăminte.

Chewbacca îşi înclină pe spate capul blănos şi urlă de bucurie.

Şoimul părăsi atmosfera lui Tatooine şi intră în spațiu, îndepărtându-se de cei doi sori gemeni ai planetei deşertice. În curând, nava depăşi câmpul gravitațional al lui Tatooine.

— În regulă, spuse Han. Suntem pregătiți să sărim în hiperspațiu.

Prin fereastra cabinei de pilotaj, Han şi Chewbacca văzură un câmp de stele îndepărtate. Han apăsă un comutator, iar motorul hiperpropulsor al *Şoimului* tună, şi stelele din afara cabinei de pilotaj părură să treacă peste şi pe lângă navă.

— Îmi place să călătoresc mai repede decât viteza luminii, zise Han. Următoarea oprire, Stația Fornax.

Chewbacca se uită la un ecran de date pentru a studia cursul prin hiperspațiu, apoi mârâi o întrebare.

— Da, mergem pe cea mai rapidă rută, răspunse Han. O luăm pe Ruta Corelliană spre Calea Hydian. Apoi ne strecurăm pe Ruta Braxant, iar apoi...

Chewbacca îl întrerupse cu o serie de mormăieli ascuțite.

— Uită de Coridorul Namadii! răspunse Han. Îți aminteşti ce trafic e pe acolo?!

Chewbacca clătină din cap. Arătă spre consola de navigație şi mârâi din nou.

— Oh, da? răspunse Han. Ei bine, vom merge pe Coridorul Namadii pe drumul de întoarcere spre Tatooine. Dacă drumul tău este mai rapid decât al meu, îți cumpăr o friptură de bantha.

Cotletul de bantha era una dintre mesele preferate ale lui Chewbacca, iar el răspunse cu un urlet vesel.

Han şi Chewbacca formau o pereche neobişnuită. Han era de pe Corellia şi se antrenase cândva pentru a fi pilot Imperial. Chewbacca, Wookieeul, avea peste 200 de ani şi venea din jungla de pe planeta Kashyyyk. Le plăcea să lucreze împreună şi urau Imperiul. Erau prieteni de ani de zile.

— Pilotul automat funcționează bine, zise Han. Haide, amice. Hai să verificăm sistemele motoarelor. După aceea, putem pierde timpul cu un joc de dejarik.

Lui Chewbacca îi plăcea să joace jocul holografic cu monştri. Îl urmă pe Han afară din cabina de pilotaj şi merseră la stația de inginerie din cala principală. După ce terminară de verificat motoarele, se aşezară lângă masa lor de joc circulară.

Chewbacca lătră o întrebare.

— Sigur, Chewie, zise Han. Vom juca până când voi pierde. Dar fără să trişăm!

Câteva ore mai târziu, Han şi Chewbacca încă erau ghemuiți la masa de joc, când un semnal audio începu să sune de la stația de inginerie.

— Ai auzit semnalul, Chewie, spuse Han în timp ce sărea de pe scaunul său. Suntem pe cale să ieşim din hiperspațiu.

Chewbacca rămase la masă şi urlă în semn de protest.

— Nu ai câştigat deja destule jocuri? replică Han.

Wookieeul urlă din nou, apoi lovi tabla de joc atât de tare încât făcu să sară holomonştrii.

— Dacă spargi masa, spuse Han cu severitate, nu o să cumpăr una nouă.

Chewbacca nu se clinti. Han se gândi o clipă, apoi spuse:

— Oh, bine. Cred că o să ratezi *Inelele de Foc*.

Chewbacca murmură curios.

— Ce? oftă Han. Nu ai văzut niciodată cele cinci inele de foc ale Stației Fornax?

Wookieeul clătină din cap.

— Ei bine, sunt doar una dintre cele mai mari minuni naturale ale galaxiei. Dar... hei, nu trebuie să mă crezi pe cuvânt, amice. Dacă preferi să stai aici şi să te uiți la holomonştri cum se bat între ei...

Chewbacca sări de la masa de joc şi trecu pe lângă Han, aproape doborându-l. În timp ce Wookieeul se îndrepta spre cabina de pilotaj, Han îşi dădu ochii peste cap şi murmură:

— Sper să nu fie dezamăgit.

Han ajunse lângă Chewbacca în cabina de pilotaj chiar în momentul în care *Şoimul Mileniului* ieşi din hiperspațiu. Se treziră privind planeta Fornax şi stația spațială orbitală. Fornax era o lume luminoasă şi părea să fie înconjurată de cinci inele de foc.

— Impresionat? spuse Han.

Chewbacca aprobă din cap şi murmură că da.

— Bine, spuse Han în timp ce conducea *Şoimul* spre Stația Fornax. Acum hai să luăm marfa lui Jabba.

* * *

Dar pe măsură ce *Şoimul* se apropia de Stația Fornax, o alarmă sună în cabina de pilotaj.

— Se pare că avem o companie neaşteptată, Chewie, spuse Han aruncând o privire spre un senzor. Scanerul nostru detectează semnalul unei nave Imperiale!

Multe nave erau vizibile în afara Stației Fornax. Chewbacca se uită la ele şi mârâi amenințător.

— Nu, răspunse Han. Semnalul vine de undeva din interiorul stației. O clipă mai târziu, adăugă: Urăsc surprizele!

Capitolul 3

Han şi Chewbacca văzură clipind unitatea de comunicații a cabinei lor de pilotaj. De pe stație, le vorbi o voce de femeie.

— Controlul de zbor al Stației Fornax către cargoul Corellian YT-1300 *Close Shave*[1] care se apropie, spuse controlorul. Mă recepționați, *Close Shave*?

— Tare şi clar, răspunse Han. Îi făcu cu ochiul lui Chewbacca. Îşi ajustaseră transponderul navei pentru a identifica *Şoimul* cu *Close Shave*, un nume fals. Eu şi copilotul meu suntem doar în trecere, continuă Han. Ne-am gândit să vedem Inelele de Foc. Putem avea permisiunea de a andoca?

Controlorul îl direcționă pe Han spre Cala de Andocare 21, unde o rază invizibilă de tractare se fixă pe *Şoimul Mileniului*. Han şi Chewbacca rămaseră aşezați în cabina de pilotaj în timp ce raza de tractare a stației le trase nava în doc.

— Bine că am aranjat transponderul *Şoimului* cu un nume fals, spuse Han. Nu ştii niciodată peste cine poți da într-o stație spațială. Dacă există nave Imperiale în zonă, nu vrem să ne observe.

Chewbacca mârâi o întrebare.

— Nu mă întreba de ce are Imperiul vreun interes pe Fornax, răspunse Han. Tot ce ştiu este că atunci când *Şoimul* captează un semnal Imperial, nu ne întoarcem şi fugim. Asta nu ar face decât să atragă atenția. Cel mai bine este să rămânem calmi. Ne vom vedea de treabă ca şi cum totul ar fi normal.

Chewbacca mârâi o altă întrebare.

— Ei bine, dacă se întâmplă asta, răspunse Han, tragem cu armele în tot ce vedem, apoi ne întoarcem şi fugim.

Chewbacca se smiorcăi nervos.

— Nu-ți face griji, Chewie, zise Han. Nu facem decât să ridicăm un mic container de marfă. Ce ar putea să meargă prost?

După ce raza tractoare plasă *Şoimul* în interiorul docului, Han şi Chewbacca îşi asigurară nava şi se îndreptară spre stație. Chewbacca luase cu el un rucsac voluminos. Din câte putură vedea, Fornax era o destinație populară pentru turiştii din toată galaxia.

În timp ce-şi făceau loc prin mulțime, Chewbacca auzi un ghid turistic explicând:

— Inelele sunt de fapt proeminențe solare. Fornax le atrage de la propriul său soare.

Han îl observă pe Chewbacca încercând să vadă Inelele de Foc printr-o fereastră.

— Nu te mai holba, pufosule, îi şopti Han. Şi fii cu ochii în patru după Imperiali!

Han încă încerca să-l îndrume pe Chewbacca departe de ferestre când se lovi din greşeală de un bărbat înalt care purta o pelerină scumpă. Întorcându-se repede, bărbatul cu pelerină strigă:

---

[1] Close Shave – Bărbierit Îngrijit.

— Ai grijă pe unde mergi!

Chewbacca se muta în fața lui Han şi răcni cu ferocitate. Bărbatul speriat se dădu înapoi împiedicându-se.

— Linişteşte-te, Chewie, spuse Han. Nu vrem probleme. Se întoarse cu fața spre bărbat şi adăugă: E vina mea. Îmi pare rău.

Abia atunci observă Han un grup de alte aproximativ douăzeci de persoane bine îmbrăcate care priveau spre Fornax printr-o fereastră din apropiere. O femeie tânără într-o rochie elegantă se întoarse de la fereastră, îi văzu pe Han şi Chewbacca şi se îndreptă spre ei. Se opri lângă bărbatul cu pelerină şi întrebă:

— Ce se întâmplă aici?

— Tocmai îmi ceream scuze pentru..., spuse Han.

Făcându-l pe Han să tacă cu o privire, femeia răbufni:

— Eu sunt Margravina Regală Abominelle de Vena! Cum îndrăzneşti să-mi strici vacanța!

— Nu îndrăznesc nimic, *Abominabilo*, spuse Han în timp ce trecea pe lângă ea. Eşti deja destul de *stricată*.

Femeia rămase cu gura căscată. Era uimită şi fără cuvinte.

Lăsând-o în urmă pe femeia care spumega, Han şi Chewbacca zăriră un centru de informații. Un panou iluminat dădea indicații către centrul de depozitare al stației spațiale. Han băgă mâna în buzunarul de la vestă şi scoase datacardul pe care i-l dăduse Bib Fortuna.

— Conform acestui datacard, spuse Han, containerul de marfă al lui Jabba se află în dulapul B-392.

Chewbacca era pe punctul de a se îndepărta de centrul de informații când Han îl apucă de braț pe Wookiee şi îi spuse:

— Stai aşa. Cred că tocmai am găsit pe cineva care ar putea să ne spună dacă se află soldați Imperiali la bordul stației.

Chewbacca urmări privirea lui Han şi văzu un droid vechi, cu patru brațe, care stătea lângă un stand de lustruit pantofi. Standul avea două locuri, ambele neocupate.

Han se apropie de stand şi se urcă pe unul dintre scaune. Se uită în jos la bătrânul droid şi spuse:

— Ce zici de o lustruire, amice?

— Serios? scârțâi droidul. Îşi roti fotoreceptorii pentru a se uita la cizmele negre ale lui Han. Apoi se uită din nou la fața bărbatului aşezat în stand. Chiar vreți să vă lustruiesc cizmele?

— Cu asta te ocupi, nu? întrebă Han.

— Da, cizmele sunt specialitatea mea! spuse droidul vesel. Dar mă tem că nu lucrez atât de mult pe cât mi-aş dori. În timp ce începea să frece cizmele lui Han cu lac, continuă: Mai sunt puține ființe cărora le pasă de felul în care arată cizmele lor... sau care apreciază încălțămintea decentă. Droidul aruncă o privire spre picioarele acoperite cu blană ale Wookieeului din apropiere.

Chewbacca mârâi.

— Nu am vrut să jignesc, spuse droidul.

— Dacă vrei mai multă muncă, spuse Han cu nonşalanță, poate că ar trebui să te muți în spațiul Imperial.

— Oh? spuse droidul în timp ce brațele sale inferioare lustruiau cizmele lui

Han. De ce acolo?

Han ridică din umeri.

— M-ai făcut să mă gândesc la cine are o mulțime de cizme de curățat. Primul lucru care mi-a venit în minte au fost trupele de şoc.

— Am auzit că trupele de şoc pot fi foarte rele cu droizii, spuse droidul. Cred că aş prefera să rămân aici.

— Cred că trupele de şoc sunt o apariție rară pe Stația Fornax, spuse Han.

— Nu am văzut niciodată vreunul, răspunse droidul.

— Ei bine, mulțumesc pentru lustruire, spuse Han, ridicându-se de pe scaun.

Lustruind în continuare cizma stângă a lui Han, droidul spuse:

— Nu am terminat!

— Dar am terminat eu, spuse Han cu un zâmbet.

Han şi Chewbacca se îndepărtară de standul de lustruire a pantofilor, iar Han murmură:

— Destul de inteligent, nu?

Chewbacca murmură ca răspuns.

— Nu, nu pot explica semnalul Imperial pe care l-am interceptat, răspunse Han. Dar hai să ne terminăm treaba.

În timp ce se îndepărtau, nu observară că droidul lustruitor de pantofi îşi ridică un braț şi vorbi într-un transmițător.

— Un om părea curios în legătură cu trupele de şoc, şopti droidul. Se îndreaptă spre centrul de depozitare.

Capitolul 4

Un droid funcționar stătea la intrarea în centrul de depozitare al Stației Fornax. Droidul ținea un comunicator lângă senzorul său audio, ascultând. În timp ce Han şi Chewbacca se apropiau de intrare, droidul reintroduse comunicatorul într-o fantă din învelişul său metalic, apoi se întoarse cu fața spre ei şi îi întrebă:

— Vă pot ajuta?

Han arătă spre rucsacul lui Chewbacca şi spuse:

— Prietenul meu ar dori un compartiment pentru a-şi depozita bagajele.

Droidul aprobă din cap şi spuse:

— Pe aici, vă rog.

Droidul îi conduse pe Han şi Chewbacca spre un culoar care era mărginit de compartimente numerotate. Toate uşile erau asigurate de încuietori cu tastatură. Pe măsură ce treceau pe lângă compartimente, Han cercetă numerele până când găsi B-392. Droidul făcu un gest către un alt compartiment, de pe peretele opus, şi spuse:

— Cred că veți găsi acest compartiment suficient de mare.

Apăsă pe tastatură şi uşa compartimentului se deschise.

— Mulțumesc, spuse Han. Poți pleca acum.

— Îmi pare rău, zise droidul. Sunt obligat să observ toate tranzacțiile clienților. Au fost raportate cazuri de contrabandişti care au folosit compartimentele pentru a ascunde marfa.

— Contrabandişti? spuse Han. Doamne, asta e groaznic. Nu-i aşa, Chewie?

Chewbacca gemu. Brusc, răsună o sonerie din capătul celălalt al culoarului. Auzind soneria, droidul funcționar spuse:

— O, Doamne. Încă un client.

Cu fața spre droid, Han spuse:

— Prietenului meu îi va lua un minut să verifice câteva lucruri din bagaj înainte să-l depoziteze. Dacă te duci să vezi ce vrea celălalt client, ne întâlnim în față.

— Ei bine... în regulă, spuse droidul.

Se întoarse şi se îndepărtă rapid pe culoar. Imediat ce dispăru, Han şi Chewbacca se duseră la compartimentul B-392, privind cu precauție tastatura.

— Îți aminteşti să fi auzit vreo sonerie la intrare? şopti Han.

Chewbacca mârâi.

— Nici eu, răspunse Han. Iar droidul ăla părea nerăbdător să ne lase aici.

Îi făcu semn lui Chewbacca să se întoarcă la compartimentul pe care îl deschisese droidul pentru ei, apoi aruncară o privire înăuntru. Era gol.

— Crezi că e un fel de capcană? spuse Han.

Chewbacca mârâi din nou.

— Există un singur mod de a afla, spuse Han.

Luă rucsacul lui Chewbacca, îl băgă în compartiment şi închise uşa.

Apoi se declanşă alarma, răsunând foarte zgomotos, iar Chewbacca şi Han îşi ridicară mâinile peste urechi. O clipă mai târziu, alarma se opri.

În timp ce urechile lor încă mai țiuiau, auziră o voce din spatele lor.

— Țineți-vă mâinile departe de arme! Şi întoarceți-vă încet!

Han şi Chewbacca urmară instrucţiunile. Se întoarseră pentru a vedea un ofiţer de securitate într-o uniformă mototolită, însoţit de doi droizi.

— Ce se întâmplă aici? întrebă Han.

— Sunt Smurdap, şeful Securităţii Fornax, declară bărbatul. Iar voi sunteţi suspectaţi de contrabandă.

— Contrabandă?! spuse Han, părând uimit. Noi?

— Ştiu că aţi căutat informaţii despre activitatea Imperială de pe Staţia Fornax, spuse Smurdap. Poate pentru că fugiţi de Imperiu?

— Ce? spuse Han. Apoi clătină din cap. Oh... poate că m-ai auzit vorbind mai devreme cu droidul lustruitor de pantofi. Droidul a spus ceva de genul: *Aş vrea să lustruiesc mai multe cizme*, iar eu i-am spus *Poate ar trebui să încerci să lucrezi în spaţiul Imperial, pentru că sunt o mulţime de trupe de şoc care ar avea nevoie să li se lustruiască cizmele*, iar el a spus...

— Ajunge! îl întrerupse Smurdap. Cer să văd ce este în compartimentul acela!

Han îi zâmbi şefului securităţii.

— Ia-o uşor, spuse el. Nu avem nimic de ascuns.

Ţinându-şi mâinile sus, îşi lăsă ochii să se îndrepte spre compartimentul în care se afla rucsacul lui Chewbacca.

— Continuă, spuse el. Eşti invitatul meu.

Smurdap dădu uşor din cap către unul dintre cei doi droizi de securitate. Droidul întinse un deget metalic pentru a folosi tastatura uşii compartimentului. Uşa alunecă şi se deschise, iar droidul scoase rucsacul lui Wookieeului. Smurdap îl privi pe droid cum deschide rucsacul şi descoperă piepteni, perii şi sticle cu un lichid parfumat.

— Materiale de îngrijire?! spuse Smurdap.

— Sigur, nu ştiai? spuse Han. Nava noastră se numeşte *Close Shave*. Suntem bărbieri independenţi.

Smurdap scoase un pieptene mare din geantă şi îl examină.

— Ai grijă cu ăla, zise Han. Este un pieptene Wookiee special, sculptat manual!

Faţa lui Smurdap se înroşi de furie.

— Se pare că a fost o neînţelegere, spuse el în timp ce arunca pieptenele înapoi în rucsac. Sunteţi liberi să vă vedeţi de treabă.

Apoi se întoarse şi plecă, cu droizii pe urmele lui. În clipa în care şeful securităţii şi droizii dispărură din vedere, Han se întoarse spre Chewbacca şi spuse:

— Vezi, ţi-am spus că acele perii şi piepteni vechi ar putea fi utile! Acum, hai să facem schimbul.

Mişcându-se rapid, Han folosi datacardul pentru a deschide compartimentul B-392. Înăuntru se afla un mic container de marfă. În timp ce Han îl scotea din dulap, Chewbacca scoase rapid din geantă proviziile de toaletare şi le aruncă în celălalt compartiment. Apoi închiseră ambele uşi şi băgară containerul de marfă în rucsac. Chewbacca ridică pe umeri rucsacul care ascundea acum containerul de marfă şi îl urmă pe Han până la intrarea în centrul de depozitare. Funcţionarul droid îi văzu pe bărbatul şi Wookieeul care se apropiau, privi la rucsac şi spuse nervos:

— Nu... mai vreţi compartimentul?

— Tu ce crezi?! răbufni Han. Nu este vina noastră dacă aveţi probleme cu contrabanda! Nu am fost niciodată atât de insultaţi! Plecăm!

Han şi Chewbacca continuară să meargă, fără să privească înapoi.

Capitolul 5

După ce părăsiră centrul de depozitare al Stației Fornax, Han şi Chewbacca se întoarseră la standul de lustruit pantofi pe care îl vizitaseră mai devreme. Când droidul lustruitor de pantofi îi văzu, fotoreceptorii săi tresăriră de surpriză.

— Oh! exclamă micul droid. Totul e în regulă? Vreți să mai lustruiesc o dată...?

— Nu, spuse Han categoric. Ai făcut deja destule.

Chewbacca se aplecă în față şi mârâi la droidul care tremură nervos şi spuse:

— Vă rog, nu mă faceți bucăți!

— Tu ai trimis Securitatea Fornax după noi, spuse Han privind droidul.

— Nu a fost nimic personal! strigă droidul. Şeful Smurdap a ordonat tuturor droizilor să raporteze pe oricine pune întrebări suspecte!

Chewbacca mârâi din nou, iar droidul tremură atât de tare încât piesele sale se zdruncinară.

— Uşurel, Chewie, spuse Han. Întorcându-şi atenția asupra droidului, spuse calm: Dacă îți verifici băncile de memorie, îți vei aminti că tot ce am cerut a fost un lustruit de pantofi. Dar nu-ți face griji. I-am spus şefului Smurdap că a fost doar o neînțelegere.

— Oh, spuse droidul. Îmi... îmi pare rău pentru orice neplăcere.

— Îmi dau seama că îți faci doar datoria, spuse Han, la fel ca şi şeful Smurdap. Cu siguranță îşi ia munca în serios.

Droidul aprobă din cap şi spuse:

— Şeful Smurdap este un fost agent vamal Imperial. Este foarte hotărât să captureze hoții şi contrabandiştii!

— Vama Imperială, da? spuse Han. Ei bine, cu siguranță că este foarte departe de spațiul Imperial în acest...

Dintr-o dată, un țipăt de femeie răsună pe coridor. Chewbacca reacționă imediat, luând-o la fugă în direcția țipătului.

— Aşteaptă-mă! strigă Han.

Părăsind standul de lustruit pantofi, Han îl urmă pe Chewbacca pe după un colț. Wookieeul se oprise brusc, iar Han aproape că dădu peste el. Amândoi se opriseră în fața femeii care țipa, stătând lângă o sanie de bagaje care plutea, împreună cu bărbatul cu pelerină de care se ciocnise Han mai devreme.

O recunoscură imediat pe Margravina Abominelle. Văzându-l pe Han, femeia țipă din nou.

— Ce s-a întâmplat?! întrebă Han.

— Rochia mea de mireasă! strigă ea arătând spre sania cu bagaje. A fost furată!

— Rochia de mireasă? spuse Han supărat. Pe toate cometele suferinde, doamnă! Nu ar trebui să țipați aşa, decât dacă este o urgență!

Femeia se uită la Han.

— Din nou, o insulți pe Margravina Regală Abominelle, spuse ea cu dispreț. Şi asta, în ajunul zilei nunții mele! Dacă am fi fost pe Vena, te-aş fi întemnițat.

— Dar nu suntem pe Vena, spuse Han, aşa că de ce nu te duci să sari printr-

un Inel de Foc!

Femeia tresări în timp ce ochii i se făcură mari. Arătând spre gura ei deschisă strâmb, Han spuse:

— Ar trebui să ți-o repari.

Lăsând-o pe femeia uluită, Han plecă, cu Chewbacca lângă el.

— Dacă este adevărat ceea ce a spus droidul lustruitor de pantofi, spuse Han, despre faptul că Smurdap este un fost Imperial, asta ar putea explica de ce am recepționat mai devreme semnalul acela. Smurdap ar putea folosi o navă Imperială scoasă din uz sau un transmițător excedentar.

Chewbacca gemu.

— De ce nu ai spus-o mai devreme? replică Han. Sigur că putem vedea mai de aproape Inelele de Foc înainte să ne întoarcem pe Tatooine!

Se întoarseră la cala de andocare care adăpostea *Şoimul*. Ajungând în nava lor, scoaseră containerul de marfă al lui Jabba din rucsac şi îl depozitară într-un compartiment ascuns sub podea. Apoi se duseră în cabina de pilotaj, iar Han luă legătura cu Controlul Zborului Fornax.

— Aici Căpitanul navei *Close Shave*, spuse el. Putem avea autorizația de plecare?

Controlorul de zbor al stației răspunse:

— Negativ, *Close Shave*.

Păstrându-şi vocea calmă, Han întrebă:

— Pot să întreb de ce nu putem pleca?

— Ordine de la Securitatea Fornax, răspunse controlorul de zbor prin sistemul de comunicații al *Şoimului*. Nu va fi nicio sosire sau plecare până la noi ordine.

Han închise comunicația.

— Încep să fiu foarte tentat să ne croim drum de aici printr-o mică explozie, spuse el.

Chiar atunci, din cabina de pilotaj, Han şi Chewbacca îl văzură pe Smurdap şi doi droizi de securitate intrând în cala de andocare. Smurdap nu părea fericit.

Capitolul 6

— Ieşiţi imediat din navă! strigă Smurdap de pe podeaua calei de andocare. Şi lăsaţi armele înăuntru!

În cabina de pilotaj a *Şoimului*, Han se uită la Chewbacca şi spuse:

— Dacă vrem să ne întoarcem vreodată pe Staţia Fornax, ar trebui să ne purtăm frumos. Dar dacă droizii lui Smurdap vor încerca ceva ciudat, le vom face cunoştinţă cu *alarma* noastră.

Han apăsă un comutator pentru a pune pe automat tunul blaster ascuns al *Şoimului*. Chewbacca scoase un râset chicotit în timp ce îl urma pe Han afară din cabină.

Han îşi scoase pistolul blaster din tocul de la şold şi îl lăsă în cala principală. Apoi coborâră rampa *Şoimului* şi păşiră pe ea, privindu-i pe Smurdap şi pe droizii săi.

Unul dintre droizi purta o cutie din plastoid.

Smurdap arătă cu degetul spre *Şoim* şi spuse îngâmfat:

— Presupun că asta este frizeria ta zburătoare?

Han ridică din umeri.

— *Close Shave* ne duce acolo unde trebuie să ajungem, spuse el.

Smurdap zâmbi, apoi spuse:

— Am găsit ceva interesant în compartimentul tău de la centrul de depozitare.

Făcu un gest către droidul care purta cutia, iar acesta o înclină şi aruncă pe podea consumabilele de toaletare abandonate.

Han îşi dădu ochii peste cap, apoi se uită fix la Chewbacca şi spuse în sinea lui:

— Ţi-am spus că ar fi trebuit să aruncăm chestiile alea! Dar nu, a trebuit să le laşi pe toate în dulap!

Chewbacca îşi lăsă capul în jos şi gemu.

— De ce ai lăsat lucrurile astea?! spuse Smurdap, nerăbdător.

— Ei bine, răspunse Han, să nu mă înţelegi greşit, Şefule, dar... unii Wookiee cred că dacă se ating alte persoane de lucrurile lor, acestea se strică.

Chewbacca se smiorcăi din nou.

— Pentru că i-ai ţinut mai devreme cel mai bun pieptene, continuă Han, el crede că i-ai stricat toate proviziile. I-am spus să le arunce pe toate, dar a lăsat totul în compartiment pentru că s-a gândit că altcineva ar putea găsi o întrebuinţare mai bună pentru ele.

Smurdap chicoti.

— Asta da poveste, zise el. Dar există o singură problemă cu ea. Funcţionarul droid al centrului de depozitare mi-a spus că aţi plecat cu rucsacul plin!

Han clătină din cap.

— Funcţionarul s-a înşelat, spuse el.

— Serios? spuse Smurdap. Apoi zâmbi, afişând mai mulţi dinţi strâmbi. A avut loc un furt pe Staţia Fornax. De aceea am ordonat controlului de zbor să oprească toate navele să plece. Ştii ceva despre o rochie de mireasă dispărută?

Han ridică din sprâncene.

— Rochie de mireasă? Se uită la Chewbacca şi se hotărî să spună adevărul. Acum că tot ai adus vorba, am auzit o doamnă care a țipat că cineva i-a furat-o pe a ei.

— Valorează o avere, zise Smurdap. Este făcută din mătase de Tyrian.

Pentru că transportau mătase Lashaa pentru Jabba, atât Chewbacca cât şi Han fură surprinşi să audă cuvântul *mătase*, dar nu arătară asta.

— Oh, zise Han. Cred că asta explică de ce era atât de supărată viitoarea mireasă.

Smurdap le zâmbi lui Han şi Chewbacca, dar nu era un zâmbet plăcut. Apoi spuse:

— Veți rămâne aici în timp ce vă inspectez nava. Dacă mişcați, veți fi împuşcați.

Smurdap făcu un gest către un droid de securitate, care îndreptă imediat puşca blaster spre Han şi Chewbacca. Celălalt droid îl urmă pe Smurdap pe rampa *Şoimului* şi intrară în navă.

Ținându-şi ochii pe droidul care îi păzea, Chewbacca mormăi o întrebare către Han.

— Nu-ți face griji în legătură cu containerul lui Jabba, îi răspunse Han în şoaptă. Mătasea lui este în siguranță! Nu pot spune că nu avem nimic de ascuns, Chewie, dar pot spune că Smurdap nu o va găsi.

În mai puțin de trei minute, Smurdap şi droidul ieşiră din *Şoim*. Droidul purta rucsacul lui Chewbacca, iar Han observă că nu părea să fie gol. De asemenea, observă că propriile cizme ale ofițerului de securitate nu fuseseră lustruite recent.

Droidul întinse rucsacul şi Smurdap băgă mâna în el, scoțând o rochie luxoasă din mătase strălucitoare.

Chewbacca mârâi, iar Han replică:

— Nici măcar nu e pe mărimea mea.

Capitolul 7

În timp ce droizii îşi ţineau armele îndreptate spre Han şi Chewbacca, Smurdap se holba neîncrezător.

— Se pare că droidul funcţionar avea dreptate, spuse el. Rucsacul era plin când aţi părăsit centrul de depozitare. Mă aştept ca Margravina de Vena să fie foarte recunoscătoare pentru returnarea rochiei de mireasă.

Han zâmbi.

— Probabil că îţi va da o recompensă mare, Smurdap. Asta dacă nu cumva va afla că tu ai fost cel care i-a furat rochia şi apoi te-ai prefăcut că o găseşti pe nava mea.

Smurdap băgă rochia scumpă înapoi în rucsac. Întorcându-se cu faţa spre Han, spuse:

— Mă îndoiesc foarte mult că Margravina va auzi vreodată o acuzaţie împotriva mea.

— Lasă-mă să ghicesc, spuse Han. După ce ai furat rochia, ai ascuns-o într-un compartiment din interiorul droidului care a urcat cu tine pe nava mea. Apoi ai pus rochia în rucsacul prietenului meu.

— Şi de ce aş fi făcut asta? spuse Smurdap.

— Pentru că aveai nevoie de cineva pe care să dai vina pentru furt, continuă Han. De asemenea, te-ai gândit că, dacă eu şi prietenul meu am plecat de la centrul de depozitare cu rucsacul plin, s-ar putea să fi luat ceva valoros... Poate ceva ce am putea să-ţi dăm în schimbul faptului că ne laşi să plecăm.

Smurdap zâmbi.

— Sunteţi aproape, dar nu chiar, spuse el. Sunt sigur că aţi luat ceva valoros şi intenţionez să îl am. Şi nu am de gând să vă las să părăsiţi Staţia Fornax. Cel puţin, nu în viaţă.

Han oftă.

— Ei bine, cred că nu mai are rost să jucăm frumos, spuse el. Se uită la Chewbacca şi strigă tare: Foc!

Ca răspuns la comanda lui Han, ceva ieşi din corpul inferior al *Şoimului.* Era tunul blaster automat al navei. În timp ce Han şi Chewie săreau departe de Smurdap şi de droizi, tunul deschise focul.

Droizii de securitate nu reacţionară suficient de repede la tunul *Şoimului.* Prima rafală de proiectile blaster tăie un droid în două. Celălalt droid reuşi să tragă un singur foc spre tavan, dar fu doborât de o altă ploaie de proiectile blaster.

Smurdap strigă în timp ce alerga spre ieşirea din cala de andocare.

Urcând pe rampa de aterizare a *Şoimului*, Han strigă:

— Chewie! Ia rucsacul!

În spatele lui Han, Chewbacca apucă rucsacul şi rochia, şi sprintă în *Şoim.*

Alarmele de urgenţă ale calei de andocare începură să sune, iar tunul încă mai trăgea când Han ridică rampa *Şoimului* şi sigilă trapa. Chewbacca aruncă rucsacul în cala principală. În timp ce Han îl urma pe Chewbacca până în cabina de pilotaj, observă că panourile podelei erau încă la locul lor deasupra compartimentului

ascuns. Încărcătura lui Jabba era în siguranță. Apoi intrară în cabina de pilotaj şi săriră în spatele comenzilor.

— Porneşte motoarele! spuse Han. Repede!

Chewbacca lovi întrerupătoarele şi apăsă pe butoane, apoi rosti o întrebare.

— Lasă-mă pe mine să mă ocup de controlul zborului! răspunse Han în timp ce oprea tunul blaster. Fii gata de lansare!

Două turele cu patru tunuri laser erau amplasate în partea superioară şi inferioară a *Şoimului.* Tunurile laser cvadruple erau mai puternice decât tunul blaster. Deşi erau mai precise atunci când erau folosite din turele, Han le ataşase la o manetă de control din interiorul carlingii. Nu era foarte preocupat de precizie în acest moment. Activă tunul laser superior, ținti în direcția generală a proiectorului de raze de tractare a calei de andocare şi apăsă pe trăgaci.

O clipă mai târziu, ținta explodă.

Răsunară şi mai multe alarme în cala de andocare. Extinctoarele robotizate montate pe tavan pulverizară substanțe asupra epavei în flăcări. Han îndreptă tunurile spre un rezervor de combustibil şi trase din nou. Explozia fu incredibilă.

În timp ce cala de andocare se umplea rapid de foc şi fum, Han activă unitatea de comunicații.

— Controlul de zbor! strigă el. Avem o defecțiune a armelor în cala de andocare 21! Cerem evacuare de urgență!

Apoi trase spre peretele îndepărtat.

— Coborâți scutul! Coboară scutul!

Aşa cum se aştepta Han, scutul energetic al calei se dezactivă. Han mai trase o rafală doar pentru efect, apoi tăie comunicația şi spuse:

— Dă-i drumul, Chewie!

Şoimul ieşi din hangar şi ajunse în spațiu.

În timp ce se îndepărtau cu viteză de Stația Fornax, Han spuse:

— Îmi pare rău că îți stric turul Inelelor de Foc, Chewie, dar trebuie să intrăm în hiperspațiu acum!

Chewbacca făcu o serie de ajustări rapide la comenzi. O luminiță roşie se aprinse pe o consolă de date, iar Chewie arătă spre lumina intermitentă şi gemu.

Ochii lui Han se făcură mari.

— Ce?! replică el. Cum adică, nu funcționează hiperpropulsorul?!

Chewbacca gemu din nou. Spusese exact realitatea.

Capitolul 8

Han clătină din cap.

— De ce s-ar defecta hiperpropulsorul tocmai acum?!

Dar imediat ce cuvintele îi ieşiră pe gură, gândi: *Smurdap!*

Chewbacca scoase un urlet jalnic.

— Menține cursul ăsta, Chewie, spuse Han. Pune cât mai multă distanță între noi şi Stația Fornax. Trebuie să verific ceva.

Han fugi din cabina de pilotaj, intră în cala principală, aproape împiedicându-se de rucsacul lui Chewie şi inspectă rapid stația de inginerie. Ceea ce găsi îl făcu să se simtă rău. Porni comunicatorul stației tehnice şi spuse:

— Chewie, mă auzi?

Mormăielile lui Chewbacca răsunară din difuzorul comunicatorului.

— Veşti bune şi veşti proaste, răspunse Han. Mai întâi, veştile proaste. Când Smurdap şi droidul lui au urcat pe nava noastră, nu au băgat doar rochia de mireasă în rucsacul tău. Au pus şi un dispozitiv de blocare a circuitelor pe consola tehnică pentru a ne opri hiperpropulsorul.

Auzind acest lucru, Chewbacca răcni atât de tare încât Han îl putu auzi şi fără comunicator, din cala principală.

— Da, nici eu nu sunt încântat de asta, răspunse Han. Dar iată care sunt veştile bune. Cred că pot îndepărta bruiajul, însă va dura ceva timp pentru a...

Han fu întrerupt de un vuiet neaşteptat de rafale de blaster din afara navei. *Şoimul* se cutremură violent.

— Chewie! strigă Han. Cine trage în noi?!

Chewbacca răspunse cu un urlet şi un mormăit.

— Un semnal Imperial?! răspunse Han surprins. Aia trebuie să fie nava lui Smurdap!

Îndepărtarea blocajului circuitelor trebuia să mai aştepte. Han alergă spre tubul de acces care ducea la turelele tunurilor laser ale *Şoimului*.

O altă explozie zgudui nava, iar Han strigă:

— Fă manevre de evitare, Chewie!

Han se agăță de scara care se întindea între turelele superioară şi inferioară, coborî rapid şi se aşeză în scaunul pivotant al artileristului. Prinzându-şi un comunicator în jurul capului, apucă mânerele de declanşare ale tunului şi strigă:

— Chewie! Sunt în turela dorsală!

Dintr-o dată, un foc laser verde trecu pe lângă turela lui Han şi lovi scuturile deflectoare ale *Şoimului*. Han întoarse tunurile pentru a vedea nava inamică. Era o navetă veche Mu-2 cu rază lungă de acțiune, cu o pereche de tunuri laser frontale legate între ele. Han reglă computerul de țintire al tunurilor şi luă în vizor naveta care se apropia. Apoi apăsă pe trăgaciul tunului, lansând rachete laser roşii spre naveta Mu-2. Primele trei salve trecură pe lângă țintă, dar a patra produse o explozie puternică atunci când lovi scutul deflector al navetei.

— Ha! exclamă Han.

Naveta se îndepărtă de *Şoim*. Han tocmai era pe punctul de a trage din nou

când îl auzi pe Chewbacca lătrând prin comunicator.

— O transmisiune de la Smurdap? răspunse Han. Fă-mi legătura.

Trecură câteva secunde, apoi Han auzi vocea lui Smurdap.

— Asta da navă, zise Smurdap. Pentru nişte *bărbieri*, sunteți bine înarmați!

— Dacă nu renunți, răspunse Han, eu şi Wookieeul vom fi bucuroşi să îți facem o tunsoare gratuită.

— Pun pariu că da, spuse Smurdap. Hai să nu mai glumim. Nu poți scăpa din sistemul Fornax. Nu cu hiperpropulsia dezactivată. Dă-mi rochia şi încărcătura ta, iar eu voi debloca bruierea de circuite.

Han râse.

— Nu negociez cu cei care îmi sabotează nava.

— Dacă nu negociezi cu mine, spuse Smurdap, va trebui să te descurci cu întăririle mele.

Ce întăriri? gândi Han. Şi apoi văzu navele de luptă care se apropiau.

Şase drone de luptă se îndepărtau în viteză de Stația Fornax, venind direct spre *Şoim*. Chewbacca le văzu şi el şi urlă prin stație.

Furios, Han trase cu tunurile spre naveta lui Smurdap. În timp ce acesta efectua manevre de evitare, Han ieşi din turelă şi fugi înapoi în cabina de pilotaj.

— Hei, Chewie! spuse Han în timp ce cădea în scaunul pilotului. Eşti gata pentru un tur al Inelelor de Foc?

Chewbacca scutură din cap şi urlă.

Capitolul 9

Cele şase nave drone de luptă arătau aproape identic. Fiecare era un proiectil elegant, puțin mai mult decât un tun laser fără scut, cu aripi manevrabile şi creier droid. Toate zburau prin spațiu ca nişte săgeți mortale, îndreptându-se direct spre *Şoimul Mileniului*.

Han îndreptă *Şoimul* spre planeta cu inele strălucitoare, apoi ambală motorul subluminic.

— Poate că nu vom putea atinge viteza superluminică, Chewie, spuse el, dar tot putem să le oferim o cursă bună acelor drone!

Chewbacca clătină din nou din cap şi scoase un scâncet rugător.

— Îmi pare rău, Chewie, răspunse Han. Nu pot spune că ştiu vreun pilot care să fi zburat prin cele Cinci Inele de Foc ale Fornaxului şi să fi supraviețuit. Dar nu văd altă cale de a scăpa de acele drone.

Comunicațiile *Şoimului* erau încă pornite, transmițând conversația dintre Han şi Chewbacca către naveta lui Smurdap.

— Joci la cacialma, spuse Smurdap.

Han râse.

— Vrei ceea ce avem în nava noastră, Smurdap? Vino şi ia! Apoi închise unitatea de comunicații şi spuse: Nu-ți face griji, Chewie. Ştiu ce fac.

Han aruncă o privire spre consola de senzori. Dronele de luptă se apropiau rapid, iar cea din frunte deschise focul asupra *Şoimului*. Salvele laser loviră scutul deflector din spate al cargobotului şi Chewbacca lătră alarmat.

— Deviază energia de la scutul deflector din față către motorul subluminic! răspunse Han.

Mâinile masive ale Wookieeului zburară peste comenzi, apăsând butoane şi întrerupătoare. *Şoimul* tresări, apoi țâşni brusc înainte. Han şi Chewbacca simțiră cum corpurile lor se presează pe scaune în timp ce *Şoimul* prindea viteză.

Navele drone de luptă accelerară şi ele, iar drona din frunte trase din nou.

— Pune-ți centura de siguranță, Chewie, spuse Han în timp ce-şi fixa propria centură. Asta o să doară!

Auzi centura lui Chewbacca cum se fixează la locul ei, apoi apăsă un comutator pentru a face *Şoimul* să reducă rapid viteza. În urma *Şoimului*, drona din frunte şi o a doua dronă se deplasară în continuare cu viteză mare. Niciuna dintre cele două nave de luptă nu reuşi să încetinească sau să scape de coliziune. Ambele se izbiră de scuturile deflectoare din spate ale cargobotului. *Şoimul* ricoşă în urma impactului, dar scuturile sale rezistară.

— Ha! strigă Han în timp ce pornea motorul subluminic şi accelera, tot pe cursul spre inelele Fornaxului.

În timp ce *Şoimul* se apropia de inelul cel mai îndepărtat de Fornax, Han activă unitatea de comunicații şi spuse:

— Ai văzut asta, Smurdap? Tocmai ai pierdut două nave de luptă. Vrei să le opreşti pe celelalte, sau o să le pierzi pe toate în Inelele de Foc?!

— Eu încă spun că blufezi! răzbătu vocea lui Smurdap pe comunicație. Nava ta

este prea mare pentru a trece printre inele.

— Cum vrei tu, spuse Han.

Închise comunicația şi ghidă *Şoimul* într-un picaj abrupt.

— Deviază energia către scuturile frontale, Chewie! Intrăm!

Chewbacca gemu în timp ce urma ordinul lui Han. Şi apoi, *Şoimul* plonjă în inelul strălucitor, cu cele patru nave de luptă rămase venind după ei. Han ignoră consola senzorilor şi îşi ținu ochii înainte. Trecu cu *Şoimul* pe deasupra şi pe lângă centura largă şi curbată de plasmă fierbinte şi gazoasă.

Chewbacca urlă când *Şoimul* se scufundă sub ceea ce părea a fi un zid de praf aprins. În clipa următoare, patru explozii distincte răsunară din exterior.

— Am terminat cu dronele, spuse Han. Fără scuturi deflectoare, nu au avut nicio şansă pe căldura asta!

Han trase înapoi de comenzi, iar *Şoimul* se ridică din inele.

— Acum, ne ocupăm de Smurdap, spuse el. Dar o vom face în felul meu.

Făcu o ajustare la transmițătorul *Şoimului*, apoi porni comunicația. Chewbacca ghici ce urma să facă Han şi se trezi zâmbind.

— Hei, Smurdap! spuse Han în sistemul de comunicație. Încă mai vrei rochia pe care ai furat-o de la Margravina de Vena?

După o scurtă tăcere, Smurdap răspunse din naveta sa:

— Ştii bine că o vreau!

— Minunat, spuse Han. Tot ce trebuie să faci este să-ți ceri scuze față de mine şi de prietenul meu blănos pentru că ai încercat să ne înscenezi chestia aia murdară.

— Asta-i tot? răspunse Smurdap. Bine! Îmi pare foarte, foarte rău că am încercat să dau vina pe tine şi pe Wookiee pentru furtul rochiei de mătase. Deci, cum propui să mi-o predai?

— Propun să zburăm amândoi înapoi la Stația Fornax, spuse Han. Ai auzit tot ce s-a discutat, Control de zbor?

Spre surprinderea lui Smurdap, vocea controlorului de zbor al Stației Fornax răspunse:

— Tare şi clar, *Close Shave*. Noul şef al securității va fi foarte nerăbdător să asculte mărturisirea lui Smurdap!

Smurdap se bâlbâi prin stația de comunicații:

— Tu... Eu... el... Minte!

— Spune-i asta Margravinei! îi răspunse Han din *Şoim*. Şi înainte să-ți vină vreo idee să fugi, ar trebui să ştii că Chewie şi cu mine avem tunurile îndreptate spre nava ta!

Chewbacca urlă în comunicator.

— Sigur, Chewie, spuse Han. Dacă Smurdap încearcă să scape pe drumul de întoarcere spre Stația Fornax, te las pe tine să tragi!

Capitolul 10

— Margravina Abominelle de Vena vă va primi, spuse droidul ei de protocol.

— Mulțumesc, spuse Han. Haide, Chewie.

Chewbacca îl urmă pe Han în apartamentul Margravinei de pe Stația Fornax. Înăuntru, o găsiră pe aceasta ținând rochia în mână. Apoi, ea se uită la ei și spuse:

— Nava voastră a fost reparată?

— Da, spuse Han. Iar Smurdap a fost arestat. Tocmai ne pregăteam să plecăm.

Margravina aruncă rochia într-un colț și declară:

— Nunta s-a anulat!

Han și Chewbacca se uitară la rochia neprețuită de pe podea, apoi își ridicară privirile spre Margravină.

— Ce păcat, spuse Han. Chewie și cu mine ne-am chinuit mult să vă luăm rochia înapoi.

Margravita zâmbi și îl fixă pe Han cu privirea.

— Știi de ce am anulat nunta? Înainte ca Han să poată răspunde, ea continuă: M-am îndrăgostit... de altcineva!

— Oh, spuse Han. Ce drăguț. Adică, păcat pentru celălalt tip, dar...

— El nu seamănă cu nimeni altcineva pe care l-am întâlnit vreodată, îl întrerupse Margravina.

Brațul ei se întinse brusc și prinse mâna lui Han în a ei.

Han se uită la mâna Margravinei și o strânse politicos:

— Sunt sigur că este un tip foarte special. Dar vedeți, Chewie, aici de față, se întreba dacă nu cumva ar putea exista o recompensă pentru rochie?

Margravina făcu ochii mari. Își trase mâna înapoi, fața i se înroși de furie și începu să țipe. Han tresări și își puse mâinile la urechi. Chewbacca își luă prietenul și îl trase afară din apartament.

— Ce-a pățit doamna? spuse Han după ce se întoarseră în *Șoimul Mileniului.* Tot ce am făcut a fost să menționez o recompensă! Îți spun, îmi pare rău pentru tipul de care s-a îndrăgostit!

Chewbacca își dădu ochii peste cap.

— Spune *la revedere* Stației Fornax, zise Han. Ești gata pentru saltul înapoi spre Tatooine?

Chewbacca aprobă din cap, apoi lătră o întrebare.

— Sigur, hipermotorul funcționează! spuse Han. Privește aici!

O clipă mai târziu, *Șoimul* dispăru în hiperspațiu.

SFÂRȘIT



Universul Star Wars
Anexe

Începuturi…

La început s-a numit Vechea Republică.

Nu a existat niciun document care să consemneze întemeierea Vechii Republici şi nici nu era necesar vreunul. Întemeietorii s-au estompat în pulberea istoriei. Ei au clădit singura comunitate galactică cunoscută vreodată, care întotdeauna şi-a servit cetăţenii bine şi cu credinţă. Noi lumi i s-au alăturat odată cu trecerea secolelor pentru a împărtăşi conducerea sa benefică. Planete ce se aflau ele însele în primejdie datorită dezastrelor naturale sau izbucnirii unor revolte au putut să se îndrepte spre vecinii lor pentru a primi ajutor. Toate rasele, toate speciile inteligente, toate popoarele erau egale în faţa legii şi îşi trăiau viaţa cu drepturi care le garantau deopotrivă şansă şi libertate.

Vechea Republică s-a format pe temelia celor mai importante lumi ce existau la început, majoritatea fiind din centrul galaxiei. . . În vremea aceea au apărut şi primii Cavaleri Jedi. A fost o lungă perioadă de pace şi expansiune galactică determinată de inventarea şi progresul călătoriilor prin hiperspaţiu. Păzitorii acestei Republici au fost Cavalerii Jedi, un Ordin viteaz şi neînfricat, numărând sute şi mii de membri, ce a slujit la apărarea şi protecţia popoarelor Republicii. Înţelepciunea, bravura şi puterea lor au devenit legendă. Trăgându-şi tăria comună din Forţă, Cavalerii Jedi au menţinut pacea pe tot cuprinsul Galaxiei, generaţii după generaţii, şi au transmis mai departe crezul lor celor ce s-au dovedit deopotrivă capabili şi demni să fie Cavaleri.

Prin strânsa ei coeziune, Vechea Republică a devenit invulnerabilă faţă de orice atac dinafară. Nicio altă putere galactică cunoscută nu a îndrăznit o asemenea mişcare pentru că ea ar fi însemnat un eşec sigur. Cetăţenii Vechii Republici au putut dormi liniştiţi în paturile lor, aflaţi în siguranţă înăuntrul zidurilor lor politice.

Atacul a venit, totuşi. Dar, la fel ca în multe societăţi democratice, el nu a venit din partea unei forţe din afară, ci din interior. Decăderea a început pe măsură ce tot mai multe lumi s-au alăturat Vechii Republici. Oficialii locali au devenit susceptibili la influenţă şi mită, plecându-se cel mai adesea în faţa dorinţelor celor implicaţi în afaceri de comerţ interstelar. Senatul, slăbit de atâtea secole de pace şi mulţumire de sine, a devenit periculos de neglijent. Răsturnarea politică era inimaginabilă, dar inevitabilă.

Sith…

Un mare contigent dintre Cavalerii Jedi care fuseseră ademeniţi de partea întunecată a Forţei au fost expulzaţi din Vechea Republică. După ce au pribegit o

vreme, ei au dat peste ființele umanoide cunoscute sub numele de Sith şi au adus această specie în stare de sclavie. Cei din partea întunecată au ajuns să fie cunoscuți sub denumirea de Stăpâni ai Sith-ilor. Pentru următoarele câteva mii de ani Imperiul lor avea să prospere şi să crească. În acest timp Cavalerii Jedi decăzuți începură de asemeni să facă experimente asupra supuşilor lor, convertind mulți Sith în fanaticii războinici Massassi.

Naga Sadow a condus Imperiul Sith. El a văzut ocazia de a extinde Imperiul Sith şi a invadat Vechea Republică, însă armatele sale au fost înfrânte de forțele combinate ale flotei Vechii Republici şi ale Cavalerilor Jedi. Sadow cu o armată compusă din războinici Massassi a fugit spre marginile îndepărtate ale universului, oprindu-se în cele din urmă pe cea de-a patra lună a planetei Yavin. Aici, dictatorul militar a început să facă experimente asupra celor ce l-au urmat, transformându-i în fiare monstruoase. Aceasta a avut drept consecință Războiul Fiarelor din Sistemul Onderon. Maestrul Jedi Arca, Străjerul recent descoperitului Sistem Onderon trimise ucenicii săi Jedi pentru a pune capăt violentului Război al Fiarelor. Sub conducerea lui Ulic Qel-Droma, aceşti Jedi încearcă să aducă pacea pe Onderon, dar au fost permanent împiedicați de puterile răului ale Reginei Amanoa, o urmaşă a lui Naga Sadow. În cele din urmă conflictul vechi de secole se încheie odată cu sosirea Maestrului Arca, moartea Reginei Amanoa şi căsătoria Stăpânului Fiarelor Oron Kira cu Prințesa Galia. Între timp, Cavalerul Jedi Exar Kun ce fusese instruit de Maestrul Jedi Vodo-Siosk Baas găseşte învățătura interzisă a vechilor Sith. El imită căile demult decăzuților Sith şi le foloseşte pentru a crea o proprie filosofie a Codului Jedi. Cu aceste cunoştințe Kun pune la cale o vastă şi puternică frăție şi îşi arogă titlul de prim Stăpân Întunecat al Sith. Kun şi alți Stăpâni Sith preiau controlul asupra Galaxiei şi reînvie vechiul Imperiu Sith. Lor li se opun în mod violent sute de Cavaleri Jedi. Războiul Sith care urmează este un conflict teribil în care multe personaje istorice importante sunt ucise, inclusiv Maestrul Jedi Arca. Toți Cavalerii Jedi se adună laolaltă pe luna-junglă într-un front unit contra cetății fortificate Sith construite de Exar Kun. Cavalerii Jedi aliați îi distrug printr-o masivă lovitură nimicitoare pe supraviețuitorii Massassi. La scurtă vreme după aceea Exar Kun este şi el ucis de Cavalerii Jedi. Spiritul său este surghiunit pe un tărâm al întunericului veşnic pe Yavin 4. Stăpânii Sith sunt înfrânți şi nu se mai aude nimic despre ei până peste câteva secole, pe timpul războiului comerțului, pe Planeta Naboo.

IMPERIUL...

Un Senator ambițios şi lipsit de scrupule numit Palpatine s-a ridicat extrem de repede la putere, ajutat de către unii membri obscuri ai Senatului care începuseră să râvnească la mai multă influență şi autoritate. Promițând că va face curățenie în Galaxie şi va readuce Republica la strălucirea ei de odinioară, Palpatine a fost ales Cancelar al Republicii şi s-a înconjurat cu acei oficiali lacomi şi avizi de putere care l-au sprijinit în ascensiunea sa. Ceea ce ei nu ştiau era că Palpatine îşi trăgea puterea şi carisma din partea întunecată a Forței. El avea însă ambiții mult mai mari decât i-ar fi îngăduit funcția de Cancelar, iar aceia care i-au netezit drumul spre înaltele sfere ale puterii politice se vor trezi curând înlăturați, întemnițați ori striviți de mâna grea a lui Palpatine, în timp ce acesta îşi urmărea fără cruțare țelul final. Din ordinul lui Palpatine, noul Imperiu a început o cursă a înarmării cum nu a mai existat alta în istoria galactică. Imense nave cu o incredibilă putere de foc au sărit de pe planşeta de proiectare în existența reală parcă peste noapte. Progresul tehnologic ce a rezultat a determinat apariția unei noi ştiințe a războiului.

Sistemele din centrul galaxiei au fost primele care au căzut, guvernele lor planetare fiind înlăturate prin forță, în timp ce legea marțială se extindea de la o lume la alta.

Sigur pe poziția sa, înconjurat de un nucleu militar ce-i ştia de frică, Palpatine

s-a autodeclarat Împărat. Pentru prima oară în nenumărate secole, lumile Vechii Republici s-au trezit conduse de un singur om. Toate drepturile personale au ajuns la cheremul capriciilor Împăratului, iar cele dintâi revolte împotriva lui Palpatine au fost înăbuşite aproape înainte de a izbucni. Cavalerii Jedi au fost vânaţi în mod sistematic şi executaţi sumar. Ei s-au văzut abandonaţi, trădaţi sau ucişi chiar de către aceia pe care îi apăraseră vreme îndelungată. Senatul marionetă ce fusese păstrat în funcţiune era permanent dezbinat, iar conducerea directă a fost încredinţată Guvernatorilor regionali numiţi de Palpatine. Crearea unei arme teribile, una capabilă să distrugă o planetă întreagă dintr-o singură lovitură, a ţinut liderii îngroziţi ai fiecărei lumi sub ameninţarea anihilării. Steaua Morţii a fost ultimul cuvânt al lui Palpatine – asigurarea finală a puterii sale asupra miliardelor de fiinţe pe care le conducea.

ALIANŢA REBELĂ...

Când Imperiul lui Palpatine a ajuns la putere, un grup de cetăţeni de pe întreg cuprinsul galaxiei au început să se organizeze încet şi discret într-o Forţă Rebelă. Rebelii aveau un singur scop: distrugerea Imperiului şi întoarcerea la sistemul democratic din trecut. La început, fără să ştie, acest grup curajos a avut aliaţi în Senat. Acei Senatori planetari au înţeles pericolul extrem reprezentat de ascensiunea rapidă la putere a lui Palpatine şi au pus la cale, în secret, răsturnarea lui printr-o mişcare de preemţiune care ar fi concentrat valul rezistenţei într-o forţă care să asigure libertatea tuturor locuitorilor Vechii Republici.

Senatorul Bail Organa din Alderaan şi Senatoarea Mon Mohtma din Chandrila au pus la cale în secret un plan care, se spera, va împiedica drumul său spre Preşedinţia Senatului. Tentativa lor a eşuat deoarece ridicarea la putere deplină a lui Palpatine s-a produs literalmente peste noapte odată ce baza sa de politicieni corupţi a fost instalată. La o întâlnire în reşedinţa lui Organa în Casa Cantham din Oraşul Imperial, Mon Mohtma a îndemnat la revoltă generală împotriva lui Palpatine şi a forţelor sale crescânde. Organa s-a opus, temându-se că o asemenea mişcare ar fi putut distruge nu numai pe Palpatine, dar şi întregul sistem de guvernare pe care ei luptau să-l salveze. Organa dedicase întreaga sa viaţă democraţiei Vechii Republici şi sistemului Senatorial şi socotea că, odată pusă în mişcare pentru a-l opri pe Palpatine, anarhia nu va mai putea fi controlată.

Apoi o mică planetă din Sectorul Sern, lângă Lumile Centrale, a fost prima care a simţit urgia militară a lui Palpatine. Masacrul de la Ghorman a avut loc atunci când Guvernatorul planetar Ghormanez a refuzat să se încline în faţa lui Palpatine. Cetăţenii acestei lumi, sfidând o sporire Imperială a impozitelor, au organizat un protest paşnic pe principalul port spaţial al planetei, blocând pistele de aterizare folosite de navele lui Palpatine. Zeci de persoane au fost ucise şi alte sute grav rănite când o navă militară condusă de Căpitanul (ulterior Marele Moff) Tarkin a aterizat intenţionat peste protestatari atunci când a venit să adune noile taxe. Acest eveniment a marcat moartea Vechii Republici şi în acel moment multe alte lumi au înţeles că sistemul democratic pe care îl cunoşteau s-a prăbuşit complet.

Bail Organa, îngrozit de o asemenea monstruozitate, a început să o ajute pe Senatoarea Mohtma să deturneze fonduri şi arme în mâinile sufletelor curajoase care s-au unit în curând, formând celule de rezistenţă organizată. Încă şi mai important, poate, Organa şi mica sa grupare de simpatizanţi ai Rebelilor din Senat au pus la dispoziţia liderilor Rebeli informaţii strict secrete, permiţându-le să plănuiască lovituri prin surprindere împotriva navelor şi trupelor Imperiale.

Multele grupuri izolate de rezistenţă împrăştiate prin toată galaxia i-au pricinuit puţine griji lui Palpatine. Conducătorii lor erau săraci, iar forţele lor dezorganizate. Ei aveau puţine arme şi, desigur, nimic din ceea ce ar fi putut face faţă forţelor Imperiale însărcinate cu eliminarea lor. Multe unităţi de rezistenţă au

fost dispersate sau chiar nimicite, iar planeta lor a fost pusă sub legea marțială.

Implicarea Senatoarei Mothma în Rebeliune a fost descoperită de poliția secretă Imperială, dar înainte ca ea să fie prinsă, o informație dintr-o sursă amicală ajunsă la urechea lui Organa i-a permis să părăsească capitala Imperială. Astfel, ea a evitat capturarea şi dedicându-se cu totul distrugerii Imperiului a devenit Şeful Statului Major al Alianței Rebele.

Lucrând la organizarea unei Alianțe a Planetelor Rebele, primul său succes a venit la o conferință secretă ținută în sistemul Corellian. Întrucât Mohtma a arătat numeroşilor lideri ai grupurilor de rezistență dispersate cum o conducere centrală ar duce la îmbunătățirea comunicațiilor, la un acces mai bun la fonduri, aprovizionare şi armament, cele trei grupuri principale de rezistență au căzut de acord să se unească într-un grup coerent. Acest *Tratat Corellian* a pus bazele Alianței care în scurtă vreme şi-a sporit puterea grație nou-formatei unități.

Declarația Rebeliunii, ratificată la aceeaşi conferință, l-a sfidat în mod făţiş pe Palpatine şi chiar i s-a adresat personal. Ea prevedea, între altele:

„Ai dezorganizat Senatul, vocea Poporului;

Ai instituit o politică flagrantă de rasism şi genocid împotriva popoarelor non-umane din galaxie;

Ai înlăturat conducătorii aleşi ai planetelor, înlocuindu-i cu Moffi şi Guvernatori după bunul tău plac;

Ai mărit impozitele fără consimțământul celor impozitați;

Ai ucis şi întemnițat milioane de persoane care nu au beneficiat de un proces;

Ai extins armata dincolo de limitele necesare şi prudente, doar pentru unicul scop de a-i oprima pe supuşi.

Noi, Alianța Rebelă, în numele şi cu autoritatea ființelor libere din galaxie declarăm în mod public şi solemn intențiile noastre:

Să luptăm şi să ne opunem ție şi forțelor tale prin orice mijloace care ne vor sta la îndemână;

Să refuzăm orice lege Imperială contrară drepturilor ființelor libere;

Să provocăm distrugerea ta şi distrugerea Imperiului Galactic;

Să eliberăm pentru totdeauna toate ființele din galaxie.

Pentru îndeplinirea acestor țeluri noi punem chezăşie proprietățile, onoarea şi viețile noastre.”

Lumile din întreaga galaxiei s-au unit în lupta contra tiraniei lui Palpatine şi a Imperiului său. Divergențele care existaseră cândva între rase şi specii au fost lăsate deoparte, deoarece dorința comună de libertate a devenit centrul de greutate al vieților lor. Piloți spațiali au străbătut distanțe interstelare, adeseori în mici nave de luptă, cu riscul de a fi detectați şi întemnițați de Imperiali, în scopul de a se alătura Rebeliunii.

